

**SKI-CLUB INTERNATIONAL DE GENÈVE
INTERNATIONAL SKI CLUB OF GENEVA**

**50^{ème} anniversaire (1955-2005)
50th Anniversary (1955-2005)**

**Randonnées pédestres en montagne et autres activités d'été
*Mountain hikes and other summer activities***



2005

**DESCRIPTIF DES COURSES D'ÉTÉ
DESCRIPTION OF SUMMER OUTINGS**

Informations générales
General Information

Inscriptions les jeudis de 18h à 19h30 au
Sign-ups on Thursdays from 6 p.m. to 7.30 p.m. at the

Tennis-Club international, chemin Rigot

www.scig.ch

Programme de l'été 2005

Jour, Date	Chef(fe) de course	Niv.	Destination
Di, 3 avril	P. Steiner	FM	Chalets des Auges (raquettes) / HS
Di, 10 avril	M. Jacquemart	FM	Le Vuache / HS
We, 9-10 avril	A. Brookes	M	Chandolin (raquettes) / VS
Sa, 16 avril	G. & J.Ceffa Payne	F	Mont de Sion/ HS
Di, 17 avril	H. Sirges	F	Les Voirons / HS
We, 16-17 avril	T. Woodfield	D	Roter Totz et Daubenhorn (raquettes) / VS
Sa, 23 avril	C. Franquet	F	Mont Mourex / Ain (F)
Di, 24 avril	H. Sirges	F	Miessey & Taninges / HS
Sa, 30 avril	B. Lorenz	F	Vaumarcus – Mutrux / VD
Di, 1er mai	C. Noelting	M	Le Reculet / Ain (F)
Sa, 7 mai	E. Johnson	F	Lausanne de haut en bas / VD
Di, 8 mai	J.F. Bonnet	D	Tour de la Tête Pelouse (raquettes) / HS
	A.G. El-Zanati	M	Tour du lac de Joux / VD
We, 5-8 mai Ascension	M. Jacquemart	M	Vélo – Valais – Thermo / VS
Di, 15 mai	J. Tallon	F	Au bord du Rhône / GE
We, 14-16 mai Pentecôte	C. Noelting	D	Les calanques en kayak / Provence (F)
Sa, 21 mai	B. Perkins	M	Vélo et dégustation de vin / GE
Di, 22 mai	I. Guisan	F	Romainmôtier: gorges du Nozon / VD
Me soir, 25 mai			Assemblée générale du club / GE
Sa, 28 mai	A. Brookes N. Kurkdjian	M	Colomby de Gex / Ain (F) Rafting ou hydrospeed sur la Drance / HS
Di, 29 mai	B. Fontaine	M	La Folly et le Molard / VD
Sa, 4 juin	P. Frenette	F	Le long de la Seymaz, de Jussy à Carouge / GE
Di, 5 juin	R. Jones	M	Pointe d'Ireuse / HS
Sa, 11 juin	N. Kurkdjian W. Larson	D	Rafting ou hydrospeed sur la Drance / HS Dents de Lanfon / HS
Di, 12 juin	J.P. Laguiller	M	Pic de Marcelly / HS
We, 11-12 juin	E. Dishon	MD	Col des Mosses – Rougemont / VD & BE
Sa, 18 juin	J. Pierrat	M	Circuit des Annes / HS
Di, 19 juin	G. Rieger	M	Aiguille Verte et lac de Lessy / HS
We, 18-19 juin	J. Bullett	F	Cueillette et cuisine de plantes / VD
Me soir, 22 juin	N. Kurkdjian	M	Initiation aux vias ferratas: le Salève / HS
Sa, 25 juin	K. Chew N. Kurkdjian C. Oxlee	D D M	Col des Pauvres/ VD Via ferrata du col des Aravis / HS Cours d'orientation en montagne / HS
Di, 26 juin	A.G. El-Zanati	D	Col et lac d'Anterne / HS
Sa, 2 juillet	C. Franquet	M	Tour du lac d'Annecy à vélo / HS
Di, 3 juillet	P. Peccoz T. Wiseman	MD M	Lac de Lessy / HS Col de Chavan / HS
We, 2-3 juillet	T. Woodfield	D	Bisse du Ro et Trubelstock / VS
Ma soir, 5 juillet	J.F. Bonnet	F	Pique-nique au Salève / HS
Sa, 9 juillet	C. Oxlee	M	Traversée des Grandes Platières / HS
Di, 10 juillet	A.G. El-Zanati J. Woronoff	D F	Rochers de Naye / VD Lac du Roy / HS
We, 9-10 juillet	D. McClelland & B. Perkins	D	Mauvoisin / VS
Sa, 16 Juillet	M. Villanueva W. Larson	F D+	Cologny / GE Aiguille de Charlanon / HS
Di, 17 juillet	A. Shafii S. Shenton	D M	Mont Charvin / HS La Folly et le Molard / VD
We, 16-17 juillet	J.F. Bonnet	D	St-Luc – Grüben – Embd / VS
Sa, 23 juillet	A. Gonzalez	F	Circuit de Petit Lancy à Petit Lancy / GE

Jour, Date	Chef(fe) de course	Niv.	Destination
	J.P. Laguiller	M	Pointe d'Angolon / HS
Di, 24 juillet	C. Jacquemart	M	La Cure – Mont Sala – Le Brassus / VD
We, 23-24 juillet	J. Perlin & J. Raper	D	Le Chargeur – Cabane des Dix – Arolla / VS
Me soir, 27/7	M. Jacquemart	F	Balade sur le thème du 1 ^{er} août / GE
Sa, 30 juillet	G. & J.Ceffa Payne	FM	Le Vuache – Oratoire Ste Victoire / HS
Di, 31 juillet	G. Furet	D	Le Grammont / VS
We, 30/ 7-1/8 Fête nationale	A. Vernay	MD	Maderanertal / Uri
Sa, 6 août	R. Jones	D	Becca Colinta et Le Mourin / VS
Di, 7 août	A. Gonzalez J. Perlin & J. Raper	F D	Circuit de Lignon à Lignon / GE Tête de Bostan / HS
We, 5-7 août 6-7 août	A. Brookes D. McClelland	MD MD	Le Toûno et l'Ilhorn / VS Cabanes du Vêlan et de Valsorey / VS
Sa, 13 août	H. Fraser W. Larson	M D+	Arzier – Le Planet / VD Le Grand Aget / VS
Di, 14 août	J. Bullett	FM	Gorges de Chauderon / VD
We, 13-14 août	J.Milstien & J.Perlin B. Perkins	D D	Jegihorn (option de via ferrata) / VS Ferret – Col du St Bernard – Ferret / VS
Sa, 20 août	D. Rodinis	M	Wandflue / FR
Di, 21 août	N. Kurkdjian G. Rieger	M	Canyoning sur le Grand Canyon d'Angon / HS Lac Charvin / HS
We, 20-21 août	J. Bullett W. Larson	M D	Lac d'Ar-Pietta et lac de Moiry / VS Tour du Mont Blanc / HS
Sa, 27 août	W. Larson	D+	Grande Dent de Morcles / VD & VS
Di, 28 août	D. Davids H. Pinder	D F	Trou de la Mouche / HS De la Faucille vers Crozet / Ain (F)
We, 27-28 août	C. Oxlee	M	De Kandersteg à Leukerbad / BE & VS
Sa, 3 septembre	F. Boris	D	Le Mont Joly / HS
Di, 4 septembre	C. Huber	M	Jaman / VD
We, 3-4 sept.	W. Larson	D+	Dômes de Miage / HS
Sa, 10 sept.	A.G. El-Zanati	M	Pointe de Chalune / HS
Di, 11 septembre	J. Woronoff	F	Russin / GE
We, 8-11 sept. Jeûne genevois	C. Noelting	D	Tour du Mont Ruan / VS & HS
Sa, 17 sept.	El-Zanati/Trachsler C. Noelting	M D+	Le Salève / HS Le Buet / HS
Di, 18 sept.	T. Wiseman	M	Migration des oiseaux: col de Bretolet / HS
Sa, 24 sept.	W. Larson	D	Tête de Colonney / HS
Di, 25 sept.	N. Kurkdjian A. Shafii	D+ MD	Via ferrata de Thônes / HS Crêt des Tervelles / HS
Sa, 1 octobre	J.F. Bonnet	D	Pointe de la Mandallaz / HS
Di, 2 octobre	F. Boris	M	Autour de Môtiers / NE
We, 1-2 octobre	D. McClelland	D	Cabanes de Tracuit / des Aiguilles Rouges / VS
Sa, 8 octobre	B. Fontaine	M	Tour du lac de Joux / VD
Di, 9 octobre	B. Perkins	D	La Croix de la Frête / HS
Sa, 15 octobre	M. Brandt C. Oxlee	FM D	A travers le Mandement / GE Sous-Dine et la Roche Parnal / HS
Di, 16 octobre	G. Furet	M	Mont Tendre / VD
Sa, 22 octobre	P. Frenette	F	Dans les vignobles de Dardagny et Russin / GE
Di, 23 octobre	C Franquet	M	Creux de l'Envers / Ain (F)
We, 29-30 oct.	C. Noelting		Fête de clôture au Salève / HS

Courses d'été, informations générales

Le programme général d'été est envoyé en début de saison à tous les membres du club. Une description plus détaillée de chaque course est disponible lors de l'inscription, indiquant notamment l'heure et le lieu de rendez-vous, et le prix exact.

Chaque course est organisée sous la responsabilité d'un(e) chef(fe) de course, *volontaire et bénévole(e)*. Il/elle a le droit d'annuler la course, d'en changer la date, d'en modifier l'itinéraire (en maintenant le niveau de difficulté prévu inchangé), d'en exclure les personnes mal équipées ou insuffisamment entraînées.

Niveaux de difficulté des courses : les courses sont désignées comme "facile", "moyenne", "difficile" ou "très difficile". Une course "facile" généralement n'exige pas plus de 4 heures de marche (le temps d'un pique-nique compris), a une dénivellation de moins de 600 mètres, et /ou a une longueur de moins de 15km sur le plat. Une course "moyenne" dure entre 4 et 6 heures, a une dénivellation de 600 à 1000 mètres, et peut avoir quelques passages un peu aériens. Une course "difficile" dure plus de 6 heures, a une dénivellation de plus de 1000 mètres, et peut exiger quelques pas d'escalade facile dans un terrain rocheux. Une course "très difficile" soit relève de l'initiation à l'alpinisme (souvent sur glaciers avec guide) ou à l'escalade, soit consiste en une durée et une dénivellation très importantes.

Inscription : à la permanence du Tennis-Club international, chemin Rigot, le jeudi de 18h00 à 19h30. Le chef de course peut limiter le nombre de participants (dans ce cas, les membres du club ont la priorité sur les non-membres). Il est libre de refuser au départ de la course toute personne non inscrite.

Taxe d'inscription : 5F par jour de course pour les membres du club, 15F par jour de course pour les non-membres.

Prix : le prix indiqué pour chaque course dans cette brochure est indicatif. Il inclut la taxe journalière, le transport et, éventuellement, le logement ainsi qu'une partie des repas. Le prix définitif sera donné à la permanence en temps voulu. Le paiement peut être dû à l'inscription, à l'exception de certains frais de transport (voir ci-dessous).

En cas d'annulation de la course, les personnes inscrites seront remboursées intégralement. Si la course a lieu, les personnes inscrites et qui ne se présentent pas seront remboursées, déduction faite de la taxe journalière et des frais éventuels d'annulation. La surtaxe non-membre de 10F est remboursée.

Transport : par les transports publics ou en voitures privées. En cas de transport en voiture, les conducteurs sont indemnisés à raison de 0,15F par km/passager. Le chef de course indique à l'inscription le montant par passager. Chaque passager règle ce montant directement au conducteur au départ de la course. En cas de transport en train, le chef de course peut demander aux participants d'acheter eux-mêmes leur billet. S'il décide d'acheter un billet collectif, le prix du transport est inclus dans le montant à payer à l'inscription.

Pour 250F vous pouvez acheter une carte donnant droit pendant 2 ans au demi-tarif sur tout le réseau des chemins de fer suisses, ainsi que des réductions sur la plupart des chemins de fer à crémaillère, funiculaires et téléphériques.

Equipement minimum pour les randonnées à pied: Pour les courses d'un jour : sac à dos, bonnes chaussures de marche montantes et à semelles de caoutchouc profilées (pas

de "baskets"), anorak ou coupe-vent, pèlerine de pluie, pull-over ou laine polaire, chapeau et lunettes de soleil, crème solaire, pique-nique, gourde ou thermos, petite monnaie du pays. Pantalon long, gants et bonnet sont souvent utiles, le temps et la température pouvant changer rapidement en montagne, même en plein été.

Pour les courses de deux jours et plus: comme ci-dessus, plus vêtements de rechange, pantoufles ou chaussures légères, sac et/ou drap de couchage éventuellement, lampe de poche, nécessaire de toilette.

Pour les courses hors de Suisse, prévoir passeport et visa.

Le chef de course dispose d'une petite pharmacie.

Règles à observer pour participer à une course:

- . avoir l'entraînement et la condition physique requis par la nature de la course;
- . être muni de l'équipement prescrit;
- . respecter la faune, la flore et les cultures;
- . ne pas laisser de déchets en route, mais les emporter avec soi;
- . pendant la marche, rester groupés entre le chef de course et l'assistant, et garder le contact visuel avec les autres participants;
- . pour les conducteurs, être bien couvert en responsabilité civile, voire posséder une assurance occupants.

Assurance accidents et secours: il est de la responsabilité de chacun d'être correctement assuré pour les accidents et pour les secours en montagne, en particulier pour les sauvetages en hélicoptère.

Voir auprès de son employeur si l'on est assuré.

La Rega (Garde Aérienne Suisse de Sauvetage) peut être un bon complément pour le sauvetage en hélicoptère ou le rapatriement (30F par an. Tél. 01-654 33 11). Il y a d'autres assurances individuelles possibles (par exemple, Air Glacier).

Cotisation du club: sous réserve de modification par l'Assemblée générale en mai 2005, 50F pour la saison 2005-2006, soit du 1er juin 2005 au 31 mai 2006, pour les activités d'été et d'hiver. Pour ceux qui ne sont pas déjà membres, il sera possible de devenir membres dès le jeudi 31 mars 2005, pour ainsi profiter de toute la saison d'été sans payer les taxes d'inscription de 15F par jour de course que doivent payer les non-membres.

Activités d'hiver: de décembre jusqu'à la fin du mois d'avril, le club organise des sorties et cours de ski alpin, snowboard, ski de fond et raquettes. Le programme d'hiver sera envoyé aux membres du club vers le mois d'octobre 2005.

Personne à contacter pour des renseignements complémentaires: les personnes désirant des renseignements complémentaires sont priées de prendre contact avec le coordinateur des activités d'été du SCIG. Tony Woodfield (tél. 027.480.26.57, tony.woodfield@bluewin.ch) est le coordinateur jusqu'au 25 mai 2005.

General information on summer outings

The summer programme is mailed at the start of the season to all members of the Club. A more detailed description of each outing is made available at sign-up time. In particular, information is then provided regarding the place and time of departure, and the exact cost of each excursion.

Each outing is organized under the responsibility of an outing leader, who acts in a voluntary, unpaid capacity. He/she has the right to cancel the excursion, change its date, modify its itinerary (as long as the level of difficulty remains unchanged), and exclude persons from participating who are ill-equipped or in inadequate physical shape.

Levels of difficulty of the outings : The outings are designated as "easy", "medium", "difficult" or "very difficult". An "easy" hike generally requires less than 4 hours of walking (including the time to picnic), a vertical gain or loss of less than 600 meters, and/or a length of less than 15km on the flat. A "medium" hike lasts from 4 to 6 hours, has a vertical gain and loss of 600 to 1000 meters, and may include a few slightly airy passages. A "difficult" hike lasts more than 6 hours, has a vertical gain and loss of over 1000 meters, and may require some rock scrambling. A "very difficult" hike either entails some experience in alpinism (often on glaciers with a guide) or rock-climbing, or involves a very substantial time duration and effort in terms of vertical gain and loss.

Sign-up: at the "permanence" in the International Tennis Club, chemin Rigot on Thursdays between 6 p.m. and 7:30 p.m. The leader of the outing can limit the number of participants (in such instances, Club members have preference over non-members). At the start of the excursion, moreover, the leader may refuse to accept a person who is not already signed-up.

Sign-up charge: 5F per outing day for members of the Club; 15F for non-members.

Cost: The cost indicated for each excursion is indicative. It includes the daily charge, transportation and, when applicable, accommodations and some meals. The exact cost will be provided at the "permanence" at sign-up time. Payment may be asked of participants at the sign-up time, except for certain travel costs (see below). In cases where payments have been made in advance and an excursion is cancelled, the persons concerned will be reimbursed in full. If the outing takes place, signed-up persons who do not show up will be reimbursed fully except for the daily charge and any cancellation costs falling upon the leader of the outing. The surcharge of 10F for non-members will be fully reimbursed.

Transportation: By public transport or private vehicles. In cases of travel by car, drivers are compensated on the basis of 0.15F per km/passenger. The outing head indicates during sign-up the amount to be paid per passenger. Each passenger settles this sum directly with his/her driver at the time of departure on the outing. In cases of travel by public transport, the excursion leader may request participants to purchase their tickets themselves, or may purchase a group ticket, in which case the amount of the ticket may be included in the amount to be paid by participants at the time of signing-up.

<p>For 250F you may purchase a card that gives you the right during two years to half-price travel on the whole CFF railway network of Switzerland, as well as reductions on most cogwheel railways, funiculars and cablecars.</p>
--

Minimum equipment required for hikes

For day hikes: backpack, good hiking boots (no sneakers), windbreaker or anorak, rain protective gear, sweater or other warm cover, hat, sunglasses, suncream, picnic, water bottle or canteen, local currency. Long pants, gloves and warm headcover are often useful since weather conditions and temperatures can change suddenly on mountains, even in the summer.

For excursions of two or more days: the same as above, plus clothes to change into, slippers or light shoes, flashlight, toiletries, and -if desired- sleeping bag or sheets.

For excursions outside of Switzerland, bring passport and visa.

The excursion leader always brings a small medical kit.

Rules to comply with in order to participate in an outing

- *Be in the physical shape required by the nature of the outing;*
- *Come with the necessary equipment;*
- *Respect the natural fauna and flora;*
- *Do not leave waste on the path, carry it out instead;*
- *During the outing, stay grouped together between the outing leader and the assistant, and keep visual contact with other participants;*
- *In the case of drivers, be covered by civil responsibility insurance, in particular with respect to fellow passengers.*

Accident and rescue insurance: *It is the personal responsibility of each participant to carry insurance against accidents and mountain rescue, in particular helicopter rescue operations.*

Check your employer to see if you are properly insured.

La Rega (Garde Aérienne Suisse de Sauvetage) provides coverage for helicopter rescue and repatriation (30F annually. Tel. 01-654.33.11). There are other similar personal insurance schemes, in particular Air Glacier.

Membership fee: *Subject to modification by the General Assembly in May 2005, 50F for the season 2005-2006, i.e. from 1 June 2005 through 31 May 2006, for all summer and winter activities. Persons who are not already members can become members as soon as Thursday, 31 March 2005, in order to participate in early-season outings without having to pay the 15F sign-up charges per outing day payable by non-members.*

Winter activities: *From December to the end of April, the Club organizes downhill skiing and instruction, snowboarding, crosscountry skiing and snowshoeing. The winter programme will be sent to Club members during October 2005.*

Person to contact for additional information: *Persons desiring additional information may contact the coordinator of summer activities of the ISCG. The coordinator until 25 May 2005 is Tony Woodfield (027.480.26.57, tony.woodfield@bluewin.ch).*

QUELQUES RENSEIGNEMENTS SUPPLEMENTAIRES: ADDITIONAL INFORMATION:

DATES A RETENIR:

DATES TO REMEMBER:

Mercredi 25 mai
Wednesday 25 May

Assemblée générale du Ski-Club
Annual General Meeting of the Ski Club

29-30 octobre
29-30 October

Fête de clôture
End-of-season party

SORTIES DE TROIS JOURS OU PLUS:

EXCURSIONS OF THREE DAYS DURATION OR MORE:

5-8 mai (Ascension)
14-16 mai (Pentecôte)
30 juillet- 1er août (fête nationale)
8-11 septembre (Jeûne genevois)

Vélo - Valais - Thermo
Les calanques en kayak
Le Maderanertal
Le tour du Mont Ruan

A user's guide for persons unfamiliar with French

An attempt has been made to make the contents of this booklet accessible to non-French-speaking persons who have at least a basic knowledge of English. General information on the summer programme is presented in English on pages 6 and 7. In the individual descriptions of excursions presented on pages 9 through 31, the description of each excursion is provided in English and French. Also indicated for each excursion is its level of difficulty (see page 6), hours of hiking, elevation gain and loss (in meters), and maximum altitude (in meters) that will be attained. In cases of long-distance hikes, the distance in kilometers is also shown. In the middle paragraph of each description, information is given on (1) the type of accommodations ("hébergement"), if applicable (normally either a hotel with semi-private rooms or an Alpine hut with dormitory accommodations); (2) the mode of transport, e.g. private automobile ("voiture"), train, postal bus ("car postal"), cablecar ("téléphérique") and/or boat ("bateau"); and (3) the sign-up ("inscription") date or dates (typically the preceding Thursday or, in cases of weekend excursions, the previous two Thursdays), as well as any limitations on the maximum number of participants that will be accepted. An estimate of the total cost per participant is also given in this paragraph (see page 6 for details of the cost components), with a distinction made (when public transport is envisaged) between holders of a half-price travel pass (see box on page 6 for details) and persons paying the full fare. The final paragraph gives the name of the excursion leader ("chef" or "cheffe"), as well as the name of any assistant. The telephone numbers and e-mail addresses of these leaders are listed alphabetically on page 32. In the few cases where the details of specific excursions were unavailable at the time of printing, it is noted that the details will be made available at the "permanence" on the sign-up date(s) for the excursions in question.

Dimanche 3 avril**Chalets des Auges (raquettes) / Haute-Savoie**

Facile à moyen. 4h, + et - 430m, alt. max. 1822m.

Montée à raquettes au superbe Plateau de la Montagne des Auges en passant par le chalet de l'Ovine et le Pas du Loup, puis retour par le même itinéraire. *Hike up on snowshoes to the superb plateau of the Montagne des Auges via the Ovine chalet and the Pas du Loup.*

Trajet en voiture. 20F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course : Pierre Steiner

Dimanche 10 avril**Le Vuache / Haute-Savoie**

Facile à moyen. 5h, + et - 500m, alt. max. 1071m.

Circuit au départ de Chaumont jusqu'au sommet du Vuache. Retour par le village de Cortagny. *Circular hike starting from Chaumont, up to the top of the Vuache, and return via the town of Cortagny.*

Trajet en voiture. 15F. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course : Marika Jacquemart-Bouaoudia

Week-end 8-10 avril**Chandolin (raquettes) / Valais**

Moyen. 6h chaque jour au maximum, + et - 600m par jour, alt. max. 2545m.

Deux jours complets de marche à raquettes à l'Illseepass et, le long du Chemin des Planètes, à l'hôtel Weisshorn. *Two full days of walking on snowshoes to Illseepass and, via the Chemin des Planètes, to the Hotel Weisshorn.*

Hébergement en cabane ou en petit hôtel. Trajet en train et car postal, avec départ de Genève le vendredi après-midi. 180F. Inscription le 31 mars.

Chef de course : Andrew Brookes, assisté de Kathleen Roy Brookes

Samedi 16 avril**Mont de Sion / Haute-Savoie**

Facile. 3h, + et - 200m, alt. max. 850m.

Circuit bucolique de printemps depuis Présilly sur le Mont de Sion. Pique-nique vers un joli petit étang près de Charly. *Bucolic, spring circular walk from Présilly on Mont de Sion. Picnic by a pretty little pond near Charly.*

Trajet en voiture. 10F. Inscription le jeudi précédent.

Chefs de course : Gilbert et Jenifer Ceffa Payne

Dimanche 17 avril**Les Voirons / Haute-Savoie**

Facile. 4h, + et - 515m, alt. max. 1480m.

Montée au Signal des Voirons par des chemins peu connus mais sans difficulté. Belle vue sur le lac Léman. *Walk up to the Signal des Voirons on little-known but easy trails. Lovely view of Lake Geneva.*

Trajet en voiture. 15F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course: Horst Sirges

Week-end 16-17 avril**Roter Totz et Daubenhorn (raquettes) / Valais**

Difficile. Jour 1: 6h, + 600 – 340m, alt. max. 2848m. Jour 2: 7h, + 700 – 850m, alt. max. 2941m.

Jour 1: du Gemmi, montée à raquettes au sommet du Roter Totz puis hébergement à la cabane Lämmeren du CAS. Jour 2: montée à raquettes au Daubenhorn puis retour au Gemmi. Vues magnifiques. *Day 1: from the Gemmi, hike up to the summit of the Roter Totz on snowshoes then spend the night at the CAS Lämmeren hut. Day 2: snowshoe up the Daubenhorn and then return to the Gemmi. Magnificent views.*

Hébergement en cabane (dortoir). Trajet en train, car postal et téléphérique. 215F, 144F avec abonnement CFF demi-tarif. Inscription le 7 avril, limitée à 12 personnes.

Chef de course : Tony Woodfield

Samedi 23 avril**Mont Mourex / Ain (F)**

Facile. 2h30, 12km, + et - 150m, alt. max. 755m.

Balade facile au départ de Gex. Montée douce à travers la campagne vers le Mont Mourex (magnifique belvédère). Pique-nique puis descente à travers bois vers Divonne, avec une pause café à l'auberge de la ferme de Mussy. *Easy walk departing from Gex. Gentle walk across the countryside toward Mont Mourex (lovely viewpoint). Picnic then descent through woods to Divonne, with a coffee stop at the inn of the Mussy farm.*

Trajet en train et bus. 21F. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course: Christine Franquet

Dimanche 24 avril**Miessey et Taninges / Haute-Savoie**

Facile. 4h, + et - 375m, alt. max. 965m.

Marche agréable sur des chemins et petites routes. *Pleasant walk along paths and small roads.*

Trajet en voiture. 15F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course : Horst Sirges

Samedi 30 avril**De Vaumarcus à Mutrux: la balade des hêtres et des ifs / Vaud**

Facile. 3h30, 13km, + et - 350m, alt. max. 750m.

Balade variée dans une campagne charmante à travers bois, prés, vergers et vallons parcourus par des cours d'eau, avec belles vues sur les Alpes. *Varied walk in charming countryside through woods, fields, orchards and dales, with lovely views of the Alps.*

Trajet en train. Prix à déterminer. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course: Brigitte Lorenz

Dimanche 1er mai**Le Reculet / Ain (F)**

Moyen. 4h, + et - 857m, alt. max. 1717m.

Superbe randonnée menant sur l'un des deux plus hauts sommets du Jura. *Superb hike leading to one of the two highest summits of the Jura.*

Trajet en voiture. Prix à déterminer. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course: Christian Noelting

Samedi 7 mai**Lausanne de haut en bas / Vaud***Facile.*

Départ de l'Abbaye de Montheron, suivre le Talent et le Flon (*Departure from the Abbaye of Montheron, follow the Talent and the Flon*) : Chalet-à-Gobet, Chalet-les-Enfants, Chalet Boverat, Fontaine-des-Meules, Manège du Mont, Sauvabelin, Pichollette, Vivarium, Signal, Tribunal fédéral, Place du Tunnel, Cathédrale.

Trajet en train et en bus. Prix à déterminer. Inscription le jeudi précédent, limitée à 12 personnes.

Chef de course: Edgar Johnson

Dimanche 8 mai**Tour de la Tête Pelouse à raquettes / Haute-Savoie***Difficile. 6h, + et – 800m, alt. max. 2300m.*

Montée dans les pâturages puis à raquettes au sommet de la Combe de Gers. Ensuite, passage sur le versant est de la Tête Pelouse (ascension au sommet possible, sans raquettes), puis descente par des pistes de ski de Flaine. *Hike up through pastures then on snowshoes to reach the summit of the Combe de Gers. Next, cross the east side of the Tête Pelouse (possibility of climbing to its top, without snowshoes), then descent by ski slopes to Flaine.*

Trajet en voiture. 35F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course : Jean-François Bonnet

Dimanche 8 mai**Tour du lac de Joux / Vaud***Moyen. 6h30, 22km, + et – 20m, alt. max. 1040m.*

Course longue mais facile. A partir de Vers-chez-Grosjean, rejoindre la Golisse puis les Esserts, le Lieu, le Pont, l'Abbaye, et retour aux voitures. *Long but easy walk. From Vers-chez-Grosjean, proceed to la Golisse, then Esserts, le Lieu, le Pont, l'Abbaye and back to the cars.*

Trajet en voiture. 20F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course : Abdel Ghani El-Zanati, assisté de Pierre Peccoz

Week-end 5-8 mai (Ascension)**Vélo – Valais - Thermo / Valais***Moyen. Jour 1: 4h, 30km. Jour 2: 6h, 70km. Jour 3: 3h30, 50km.*

Jour 1: Martigny – Saillon, puis visite de musée et bain thermal. Jour 2: vers St Léonard, avec visite d'un lac souterrain puis éventuellement bain thermal. Jour 3: à vélo pour Aproz pour assister au combat cantonal des reines (vaches). *Day 1: Martigny – Saillon, followed by museum and thermal bath visit. Day 2: to St. Léonard, with visit to a subterranean lake and perhaps a thermal bath. Day 3: on bike to Aproz to see the cantonal combat of the queens (cows).*

Trajet en train. 350F (avec abonnement CFF demi-tarif). Inscription le jeudi 14 avril.

Cheffe de course : Marika Jacquemart-Bouaoudia, assistée de Charles Jacquemart

Dimanche 15 mai**Au bord du Rhône / Genève***Facile. 4h.*

Randonnée facile au bord du Rhône avec petit repas dans un restaurant sympathique. *Easy walk along the Rhône, with a small meal at a pleasant restaurant.*

Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course : Josiane Tallon

Week-end 14-16 mai**Les calanques en kayak / Provence (F)***Difficile.*

Trois jours en kayak de Marseille à Port d'Alon, dans d'incroyables décors de falaises de plus de 300 mètres qui plongent à pic dans une eau limpide, ainsi que de plages, îles et grottes à prospecter. *Three days of kayaking from Marseille to Port d'Alon amidst incredible settings of 300-metre cliffs falling to limpid waters, as well as beaches, islands and grottoes to explore.*

Hébergement: bivouac et auberge. Trajet en train. 500F. Inscription le jeudi 7 avril, limitée à 10 personnes.

Chef de course : Christian Noelting

Samedi 21 mai**Vélo et dégustation de vin dans le Mandement / Genève***Moyen. 30km.*

Casque obligatoire. Au départ de la gare de Satigny, belle balade en vélo pour visiter les caves ouvertes du Mandement, avec dégustation (modérée) du vin: Peney Dessus – Peissy – Malval – Dardagny – La Plaine – Russin – Chouilly – Satigny. Déjeuner dans une des caves à Dardagny. *Helmet required. Starting from the station in Satigny, lovely bike trip to visit open wine cellars in the Mandement, with (moderate) wine tasting: Peney Dessus – Peissy – Malval – Dardagny – La Plaine – Russin – Chouilly – Satigny. Lunch in one of the cellars in Dardagny.*

5F plus le repas. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course: Barbara Perkins

Dimanche 22 mai**Romainmôtier: les gorges du Nozon et le tea-room du Prieuré / Vaud***Facile. 2 à 3h.*

Balade facile le long du Nozon puis découverte du Prieuré – avec une visite accompagnée par la propriétaire – et de son tea-room désuet. *Easy walk along the Nozon, then discovery of the Prieuré – with a guided tour by the owner – and its antiquated tea-room.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 12 personnes.

Cheffe de course: Isabelle Guisan

Mercredi 25 mai, le soir**Assemblée générale du Ski-Club**

Annual General Meeting of the Ski Club.

Samedi 28 mai**Colomby de Gex / Ain (F)***Moyen. 5h, + and – 350m, alt. max. 1680m.*

A partir du col de la Faucille. Balade sans difficulté, mariant la fraîcheur de la forêt et les coloris de la prairie, avec vues au retour sur le bassin Lémanique et les Alpes. *Start from the Col de la Faucille. Easy walk blending the freshness of the forest with the colours of the meadow; views of Lake Geneva on return.*

Trajet en voiture. 13F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course : Andrew Brookes, assisté de Kathleen Roy Brookes

Samedi 28 mai**Rafting ou hydrospeed sur la Drance / Haute-Savoie**

Inscriptions les trois jeudis précédents

Information: Norayr Kurkdjian

Dimanche 29 mai**La Folly et le Molard / Vaud**

Moyen. 6h, + et – 500m, alt. max. 1752m.

Course en circuit, en montant de Cergnaule (au-dessus de Les Avants) par route forestière à la Folly (1730m), ensuite montée au Molard (1752m), puis descente au col de Saladier et retour au Cergnaule. Belles vues depuis la Folly et le Molard. *Circular hike starting from Cergnaule (above Les Avants) along a forest road to the Folly (1730m), then up the Molard (1752m), followed by descent to the Saladier Pass and return to Cergnaule.*

Trajet en voiture. 30F. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course : Barbara Fontaine

Samedi 4 juin**Le long de la Seymaz de Jussy à Carouge/GE**

Facile. 3h30.

Balade idyllique d'après-midi le long de la rivière la Seymaz de Jussy à Carouge, suivie d'un dîner dans un restaurant du coin. *Idyllic afternoon walk along the Seymaz River, from Jussy to Carouge, followed by dinner in a local restaurant.*

5F plus le repas. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course : Pat Frenette

Dimanche 5 juin**Pointe d'Ireuse / Haute-Savoie**

Moyen. 5h, + et – 900m, alt. max. 1891m.

Beau circuit de l'Ermont à un sommet isolé qui jouit de magnifiques vues sur le Chablais et le lac Léman. *A beautiful circular walk to an isolated summit with lovely views of the Chablais and Lake Geneva.*

Trajet en voiture. 20F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course : Rob Jones

Samedi 11 juin**Rafting ou hydrospeed sur la Drance / Haute-Savoie**

Inscription les trois jeudis précédents.

Information: Norayr Kurkdjian

Samedi 11 juin**Dents de Lanfon / Haute-Savoie**

Difficile. 6 à 7h, + et – 1385m, alt. max. 1824m.

Montée par chemin, puis escalade d'une pente raide (2 cordes fixes de 10m chacune). Belle vue sur le lac d'Annecy et les montagnes qui l'entourent. *Walk up a trail and then scramble up a steep slope (2 ten-meter-long fixed ropes). Lovely view of Lake Annecy and surrounding mountains.*

Trajet en voiture. 30F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course : William Larson, assisté de Jasmine Honculada

Dimanche 12 juin Pic de Marcelly / Haute-Savoie

Moyen. 4h, + et - 560m, alt. max. 1999m

Sentiers classiques puis traversée sur une arête jusqu'au sommet, avec une montée raide pour l'atteindre. Pour ceux qui n'ont pas peur du vide, une rampe rocheuse équipée d'un câble permet un accès plus direct. Vue magnifique panoramique. *Regular paths followed by a steep traverse on a ridge to reach the summit. For those who are not afraid of heights there is a rocky ramp equipped with a cable that provides a more direct access to the summit. Lovely panoramic view.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course: Jean-Pierre Laguiller

Week-end 11-12 juin Col des Mosses - l'Etivaz - Rougemont / Vaud et Berne

Moyen à difficile. Jour 1: 5h, + 600 - 900m, alt. max. 1950m. Jour 2: 6h30, + 900 - 1050m, alt. max. 1950m.

Jour 1: Col des Mosses – lac Lioson, le plus beau lac des Alpes Vaudoises – L'Etivaz. Visite des caves d'affinage du fromage de l'Etivaz. Jour 2: Col de Jable – tour du massif du Gummfluh – Rougemont: de vallée en vallée, sur sentiers en balcon avec magnifiques vues panoramiques.

Day 1: Col des Mosses – Lake Lioson, the loveliest of lakes in the Alpes Vaudoises – L'Etivaz. Visit of cellars where the cheese of Etivaz is matured. Day 2: Col de Jable – tour of the Gummfluh massif – Rougemont: from valley to valley along balcony paths featuring beautiful panoramic views.

Trajet en train et en car postal. 160F, 120F avec abonnement CFF demi-tarif. Inscription le jeudi 2 juin.

Cheffe de course : Eva Dishon

Samedi 18 juin**Circuit des Annes / Haute-Savoie**

Moyen. 6h, + et - 900m, alt. max. 2162m.

Dans les Aravis, beau circuit varié, menant au col des Annes en passant par des alpages. Depuis le refuge de Gramusset, belle vue sur la Pointe Percée. *In the Aravis, lovely and varied circular hike leading through pastures to the Col des Annes. Beautiful view of the Pointe Percée from the Gramusset hut.*

Trajet en voiture. 30F. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course : Jacqueline Pierrat, assistée de Nicole Monnin

Dimanche 19 juin**Aiguille Verte (de Chinaillon) et lac de Lessy / Haute-Savoie**

Moyen. Alt. max. 2045m

Paysage variés dans deux vallées distinctes et découverte de la cuvette du lac de Lessy. *Varied landscapes in two distinct valleys and appreciation of the Lake Lessy basin.*

Trajet en voiture. 29F. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course: Geneviève Rieger

Week-end 18-19 juin **Cueillette et cuisine de plantes sauvages vers Villars / Vaud**
Facile.

Jour 1: Cueillette de plantes sauvages près de la Taveyenne puis, avec l'assistance d'un chef de restaurant, préparation du dîner en utilisant ces plantes. Jour 2: marche dans les alentours de Bretaye et le Chamossaire. *Day 1: picking of wild mountain herbs and roots in the Taveyenne area, followed by preparation of evening meal, with the assistance of a restaurant chef, using these plants. Day 2: hike in the area of Bretaye and the Chamossaire.*

Hébergement en hôtel (chambres). Trajet en train. 300F, 260F avec l'abonnement CFF demi-tarif. Inscription le jeudi 9 juin, limitée à un maximum de 30 personnes et un minimum de 15 personnes.

Cheffe de course : Janet Bullett

Mercredi soir 22 juin **Initiation aux vias ferratas: petite course au Salève / Haute-Savoie**
Moyen. 1h.

Visite à la petite via ferrata d'entraînement installée par la section Carouge du CAS au Salève. Départ à 17h30 de la Place des Nations. 15 minutes de marche, puis 20 à 40 minutes le long de la via ferrata (la première partie est de la randonnée sécurisée puis la partie finale est un petit peu athlétique); retour en bas en 10 minutes. *Visit to the via ferrata installed for training purposes at the Salève by the Carouge Section of the Swiss Alpine Club. Departure at 17h30 from the Place des Nations. 15 minutes of walking, followed by 20 to 40 minutes along the via ferrata (the first part is secured walking followed by a final part that is a little bit athletic), then return below in 10 minutes.*

Trajet en voiture. 10F. Inscription les jeudis 9 et 16 juin.

Chef de course: Norayr Kurkdjian, assisté de Francesco Moresino

Samedi 25 juin **Circuit du col des Pauvres / Vaud**

Difficile. 6h, 15km, + et - 1050m, alt. max. 2120m

Au départ des Plans-sur-Bex, montée au col des Pauvres en passant par le Pont de Nant et la réserve naturelle du Vallon de Nant. Magnifiques vues sur le Grand Muveran et la Dent Favre. Descente et retour par l'autre côté du col des Pauvres. *Starting from Les-Plans-sur-Bex, hike up to the Col des Pauvres passing by the Pont de Nant and through the nature reserve of the Vallon de Nant. Descent and return on the other side of the Col des Pauvres.*

Trajet en train et en car postal. Prix à déterminer. Inscription le jeudi précédent, limitée à 15 personnes.

Chef de course: Ken Chew, assisté de Catherine Huber

Samedi 25 juin **Via ferrata du col des Aravis / Haute-Savoie**

Difficile. 3 à 4h, longueur totale de la partie sécurisée: 700m, + et - 350m, alt. max. 1850m.

Non loin de La Clusaz, la via ferrata Yves Pollet Villard est exposée en plein sud et jouit d'une passerelle très spectaculaire à 80m du sol. Il y a deux sorties possibles: une sortie surplombante et une variante plus facile. L'ambiance de cette via ferrata est très aérienne. *Not far from La Clusaz, the via ferrata Yves Pollet Villard faces full south and includes a highly spectacular suspension footbridge 80m above the ground. There are two possible concluding sections: an overhang and an easier variation. The ambience of this via ferrata is very airy.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription les jeudis 16 et 23 juin (les participants doivent être expérimentés ou avoir suivi la course d'initiation au Salève du 22 juin 05).

Chef de course: Norayr Kurkdjian, assisté de Francisco Moresino

Samedi 25 juin**Cours d'orientation en montagne / Haute-Savoie**

Moyen.

Il y aura un bref cours théorique d'orientation à la permanence entre 19h30 et 21h00 le jeudi 23 juin. La randonnée du samedi 25 juin inclura un cours sur terrain pour la lecture d'une carte topographique, l'orientation selon les particularités du terrain, l'utilisation d'une boussole et d'un altimètre, et la planification de l'itinéraire. *There will be a short theoretical course on orientation at the "permanence" between 19:30 and 21:00 on Thursday 23 June. The hike on Saturday 25 June will include field training in map-reading, orientation according to features on the ground, use of a compass and an altimeter, and the planning of an itinerary.*

Trajet en voiture. Prix à déterminer. Inscription le même jeudi quand seront présentés les aspects théoriques (le 23 juin).

Cheffe de course : Carolyn Oxlee

Dimanche 26 juin**Col et lac d'Anterne / Haute-Savoie**

Difficile. 7h, 20km, + et - 1400m, alt. max. 2264m.

A partir du chalet de Fardelet, montée au col d'Anterne en passant par la cascade de la Pleureuse, le Pas du Mulet, le chalet d'Anterne et le lac d'Anterne. Course longue mais sans difficulté, agréable et très variée. *Starting from the Fardelet chalet, hike up to the Col d'Anterne passing by the Pleureuse waterfall, the Pas du Mulet, the Anterne chalet and Lake Anterne. This is a long hike but presenting no difficulties, pleasant and highly varied.*

Trajet en voiture. 20F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 30 personnes.

Chef de course : Abdel Ghani El-Zanati, assisté de Pierre Peccoz

Samedi 2 juillet**Tour du lac d'Annecy à vélo / Haute-Savoie**

Moyen. 3h30 de vélo. 40km.

Longer les rives de ce beau lac aux eaux claires, encadré de montagnes, où la baignade est agréable. Un peu de montée douce au début, une grande descente, puis pratiquement plat. La moitié du trajet se fait sur une piste cyclable complètement séparée de la route. Possibilité de louer des vélos à la gare d'Annecy. *Follow the shores of this lovely, clear lake framed by mountains, where a swim is pleasant. A bit of uphill at the beginning, a long descent, and then generally flat. Half the excursion is on a bike path completely separated from the road. Bikes can be rented at the station of Annecy.*

Trajet en train. 35F (plus 10 Euros si on loue un vélo). Inscription le jeudi précédent, limitée à 15 personnes.

Cheffe de course : Christine Franquet

Dimanche 3 juillet**Lac de Lessy / Haute-Savoie**

Moyen à difficile. 6h, + et - 950m, alt. max. 1840m.

A partir de Chinailon, montée au col de la Forclaz en passant par Samance, puis descente au lac de Lessy (qui est dominé par l'imposant Jalouvre). *From Chinailon hike up to the Col de la Forclaz via Samance, then descend to Lake Lessy (which is dominated by the imposing Jalouvre).*

Trajet en voiture. 20F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 30 personnes.

Chef de course: Pierre Peccoz, assisté d' Abdel Ghani El-Zanati

Dimanche 3 juillet**Col de Chavon / Haute-Savoie**

Moyen. 5h, + et – 632m, alt. max. 1757m

Depuis le pont de la Joux, aller et retour par le Plan des Rasses. *From the pont de la Joux, up and back via the Plan des Rasses..*

Trajet en voiture. 20F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course : Edward Wiseman

Week-end 2-3 juillet**Bisse du Ro et le Trubelstock / Valais**

Difficile. Jour 1: 4h, + 700 et – 100m, alt. max. 2300m. Jour 2: 8h, + 1200 et - 1850m, alt. max. 2997m.

Jour 1: Montée du Plan Mayen (près de Crans-Montana) à la cabane des Violettes (CAS) en passant par le Bisse du Ro (ancien canal d'irrigation spectaculaire et parfois très aérien), l'Alpe Er de-Chermignon et le Cry-d'Er. Nuitée dans la cabane (belle vue des Alpes Valaisannes). Jour 2: montée au sommet spectaculaire du Trubelstock (magnifique vue panoramique) en passant par le Petit Mont Bonvin et les cascades de La Tièche, puis descente à Aminoma en passant par le Bisse de Tsittoret. *Day 1: hike up from Plan Mayen (near Crans-Montana) to the Violettes hut (CAS), via the Bisse du Ro (ancient irrigation canal that is spectacular and occasionally very airy), the Alpe Er de-Chermignon and the Cry-d'Er. Sleep in the hut (beautiful vue of the high summits of the Valais). Day 2: hike up to the summit of the spectacular Trubelstock (magnificent panoramic view) via the Petit Mont Bonvin and the waterfalls of La Tièche, then descend to Aminoma via the Bisse de Tsittoret.*

Hébergement en cabane (dortoir, eau chaude, douches). Trajet en train et car. 180F, 130F avec abonnement CFF demi-tarif. Inscription les deux jeudis précédents, limitée à 12 personnes .

Chef de course : Tony Woodfield, assisté de Jean Perlin

Mardi 5 juillet, le soir**Pique-nique au Salève / Haute-Savoie**

Facile. 1h30, 4km, + et – 50m, alt. max. 1320m.

Rendez-vous à 18h15 au Parking P+R du Bachet de Pesay (trams 13 et 16). Trajet en voiture jusqu'à la Croisette. Peu de marche. Prévoir un bon pique-nique et des vêtements chauds. *Rendez-vous at 18h15 in the P+R parking lot of the Bachet de Pesay (trams 13 and 16). Drive by car to la Croisette. Only a short walk. Bring a substantial picnic and warm clothing.*

Trajet en voiture. 4F. Inscription sur place le mardi soir.

Chef de course : Jean-François Bonnet

Samedi 9 juillet**Traversée des Grandes Platières / Haute-Savoie**

Moyen. 4h, + et - 900m, alt. max. 2480m.

Circuit au départ de Flaine, avec montée par la Tête Pelouse au sommet des Grandes Platières, puis continuation parmi des lapiaz jusqu'au col de Colonney et descente sur Flaine. Magnifique vue du massif du Mont-Blanc. *Circular hike from Flaine, first going up to the top of the Grandes Platières via the Tête Pelouse, then on among the lapiaz to the Colonney col, followed by descent to Flaine. Lovely view of the Mont-Blanc massif.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course: Carolyn Oxlee

Dimanche 10 juillet**Rochers de Naye / Vaud**

Difficile. 7h, + et - 1594m, alt. max. 2045m

Une course très agréable, sans difficulté technique avec vues panoramiques sur les Alpes. Depuis Montreux, montée au sommet par la gorge de Chauderon, Glion, Caux et La Raveyre. Possibilité de redescendre à Montreux par le train à partir des Rochers de Naye ou de Caux. *A very pleasant excursion, without technical difficulty and enjoying lovely panoramic views of the Alps. Starting from Montreux, the hike attains the summit via the Chauderon Gorge, Glion, Caux and La Raveyre. Possibility of going back down to Montreux by train from the Rochers de Naye or from Caux.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 30 personnes.

Chef de course: Abdel Ghani El-Zanati, assisté de Pierre Peccoz

Dimanche 10 juillet**Lac du Roy / Haute-Savoie**

Facile. 4h, 10km, + et - 300m, alt. max. 1661m.

Balade facile avec belles vues des Alpes. Départ depuis Sommand, montée au lac et au chalet du Roy, puis à la station du Praz de Lys, ensuite retour à Sommand. *Easy walk with lovely views of the Alps. Departure from Sommand, walk up to the lake and the chalet of Roy, then on to the resort of Praz de Lys, after which return to Sommand.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course : Jon Woronoff, assisté de Hazel Pinder

Week-end 9-10 juillet**Mauvoisin / Valais**

Difficile. Jour 1: à déterminer. Jour 2: 8h, + et - 1000m, alt. max. 2840m.

Jour 1: circuit du lac de Mauvoisin. Jour 2: au départ de Mauvoisin, montée au col des Otanes en passant par Dyure de Paxagnou et La Tseumette, puis descente en passant par la cabane de Panossière. Magnifiques vues du massif du Combin. *Day 1: walk around Lake Mauvoisin. Day 2: starting from Mauvoisin, hike up to the Col des Otanes via Dyure de Paxagnou et La Tseumette, then descent via the Panossière Hut. Magnificent views of the Combin massif.*

Hébergement, transport et prix à déterminer. Inscription le jeudi 30 juin.

Chefs de course: David McClelland et Barbara Perkins

Samedi 16 juillet**Rendez-vous à Cologny / Genève**

Facile. 3h.

Randonnée à travers des endroits historiques, résidentiels, agricoles, etc. de Cologny, avec des exposés et évocations sur le temps passé. Suivra une agape amicale face au lac, donc il faut apporter pique-nique et boissons. *Walk through historic, residential, agricultural, and other types of areas of Cologny, with talks and evocations concerning past times. Followed by a friendly light meal, thus picnics and drinks must be brought along.*

5F. Inscription les deux jeudis précédents, limitée à 20 personnes.

Chefs de course : Max Brandt et Manuel Villanueva

Samedi 16 juillet**Aiguille de Charlanon / Haute-Savoie**

Très difficile. 5 à 6h, + et – 900m, alt. max. 2549m.

Monter par téléphérique au Plan Praz, puis marcher vers le col du Brévent, ensuite grimper hors sentier aux sommets de l'Aiguille de Charlanon et de l'Aiguille Pourrie (passages aériens). *Take lift to Plan Praz and walk towards the col du Brévent, then climb off-trail to the summits of the Aiguille de Charlanon and of the Aiguille Pourrie.*

Trajet en voiture et téléphérique. 45F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 12 personnes.

Chef de course : William Larson, assisté d'Emi Mercier

Dimanche 17 juillet**Mont Charvin / Haute-Savoie**

Difficile. 7h, + et – 1039m, alt. max. 2409m.

Le Mont Charvin est l'un des "grands sommets" du randonneur. Monter au Chalet du Haut de Marlens, puis au col des Porthets et au lac de Charvin. Ensuite gravir un passage rocheux équipé de câbles pour arriver au sommet. Magnifique vue panoramique. Retour par le même itinéraire. *Mont Charvin is one of hiking's "great summits". Walk up to the Chalet du Haut de Marlens, then to the Col des Porthets and Lake Charvin. After that, scramble up a rocky passage equipped with cables and on to the summit. Magnificent panoramic view. Descend via the same route.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course: Ata Shafii

Dimanche 17 juillet**La Folly et le Molard / Vaud**

Moyen. 5h30, + et – 716m, alt. max. 1752m.

Départ de Sonloup à travers prés et forêts jusqu'au col de la Forclaz. Continuation au sommet de la Folly, puis retour au col. Continuation jusqu'au sommet du Molard et retour à Sonloup en passant par la Gouille au Cerf. *Walk from Sonloup through fields and forests to the Col de la Forclaz, then on to the summit of the Folly and return to the Col. Continuation on to the summit of the Molard and return to Sonloup via the Gouille au Cerf (the Drinking Hole of the Stag).*

Trajet en train et funiculaire, ou en voiture. 40F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 20 personnes.

Cheffe de course : Sally Shenton

Week-end 16-17 juillet**St-Luc – Grüben - Embd / Valais**

Difficile. Jour 1: 6h, + 600 – 1050m, alt. max. 2790m. Jour 2: 7h, + 1050 – 1000m, alt. max. 2894m.

Traversée en Valais du Val d'Anniviers par le Turtmantal à la vallée de Zermatt – St-Niklaus. *From pass to pass in the Valais, starting from the Val d'Anniviers, and via the Turtmantal, to the valley of Zermatt – St.Niklaus.*

Hébergement en hôtel (dortoir). Trajet en train et car postal. Avec abonnement CFF demi-tarif: 180F. Inscription le 30 juin, limitée à 16 personnes.

Chef de course : Jean-François Bonnet

Samedi 23 juillet**Circuit de Petit Lancy à Petit Lancy / Genève***Facile. 4h.*

Petit Lancy – Rivière Aïr – Grand Lancy – Confignon – Bernex – Pont du Centenaire – Petit Lancy. Possibilité de repas (18F) à Confignon. *Circular hike from Petit Lancy. Possibility of lunch (18F) at Confignon.*

5F plus repas. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course: Alberto Gonzalez, assisté de Margit Leonhardt

Samedi 23 juillet**Pointe d'Angolon / Haute-Savoie***Moyen. 4h, + et – 815m, alt. max. 2090m.*

Sentiers aériens sans difficulté particulière avec un petit ressaut pour atteindre le sommet. Vue magnifique sur les Alpes suisses et françaises. *Airy paths without technical difficulty and a short rock scramble to reach the summit. Magnificent view of the Swiss and French Alps.*

Trajet en voiture. Prix à déterminer. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course: Jean-Pierre Laguiller

Dimanche 24 juillet**La Cure – Mont Sala – Le Brassus / Vaud***Moyen. 6h, + 360 – 480m, alt. max. 1511m.*

Grande traversée du parc jurassien vaudois (site naturel protégé), à travers forêts et pâturages, en passant par le Mont Sala. Vues splendides sur le Jura et les Alpes. *Grand traverse of the Jura range of the canton of Vaud (protected natural area), through forests and pastures, and passing over Mont Sala. Splendid views of the Jura and of the Alps.*

Trajet en train et car postal. 55F, 30F avec abonnement CFF demi-tarif. Inscription le jeudi précédent, limitée à 20 personnes.

Chef de course : Charles Jacquemart, assisté de Marika Jacquemart

Week-end 23-24 juillet**Le Chargeur–Cabane des Dix–Arolla–Les Haudères/Valais***Difficile. Jour 1: 5h, + 826m, alt. max. 2928m. Jour 2: 5h, + 50 et – 1492m, alt. max. 2928m.*

Jour 1: Montée depuis Le Chargeur (barrage de la Grande Dixence) à la cabane des Dix (CAS), en passant par des tunnels et en longeant le lac, ensuite en montant dans un terrain rocheux. Nuitée dans la cabane. Jour 2: continuer vers le col de Riedmatten (belle vue du Mont Collon et de la Dent Blanche), puis descente sur Arolla et Les Haudères. *Day 1: From Le Chargeur (Grande Dixence dam) hike to the Dix Hut (CAS), passing through tunnels and along the lake, then through rocky terrain. Sleep in the hut. Day 2: Continue on to the Col de Riedmatten (lovely view of the Mont Collon and the Dent Blanche), then descend to Arolla and Les Haudères.*

Hébergement en cabane (dortoir). Trajet en train et car postal. 200F, 140F avec abonnement CFF demi-tarif. Inscription le 14 juillet, limitée à 12 personnes.

Cheffes de course : Jean Perlin et Jenny Raper

Mercredi 27 juillet, le soir**Balade historique sur le thème du 1^{er} août / Genève***Facile. 2h, 2km.*

Rendez-vous au coin du 10 rue Guillaume Tell à 18h30 pour une promenade commentée historique en ville de Genève autour du thème de la fête nationale suisse. La promenade se terminera dans un restaurant pour une raclette. *Rendez-vous at the corner of 10 rue Guillaume Tell at 18:30 for a guided historical tour of the city of Geneva, around the theme of the national Swiss holiday. The walk will end at a restaurant to share a raclette.*

6F plus repas. Limité à 20 personnes.

Cheffe de course : Marika Jacquemart-Bouaoudia

Samedi 30 juillet**Le Vuache – Oratoire de Ste Victoire / Haute-Savoie**

Facile à moyen. 4h, + et – 450m, alt. max. 947m.

Circuit sur le nord du Vuache. Montée raide en forêt depuis Chevrier vers l'Oratoire de Ste. Victoire. Pique-nique. Suivre le crêt en direction sud et descente par un sentier plus facile. Casse-croûte chez Gilbert et Jenifer. *Circular walk along the north end of the Vuache. From Chevrier, hike steeply up through a forest to the Oratory of Ste. Victoire. Picnic. Follow the ridge toward the south and descend along an easier path. Snack at Gilbert's and Jenifer's home.*

Trajet en voiture. 12F. Inscription le jeudi précédent.

Chefs de course: Gilbert et Jenifer Ceffa Payne

Dimanche 31 juillet**Le Grammont / Valais**

Difficile. 5h30, + et – 1200m, alt. max. 2170m.

Une course classique. Depuis le Flon (990m), montée au lac Tanay (1415m), puis par les alpages jusqu'au sommet du Grammont (2170m). Très belles vues sur le lac Léman. Retour par le même chemin. *From le Flon (990m) hike up to Lake Tanay (1415m), then through pastures to the summit of the Grammont (2170m). Very beautiful views of Lake Geneva (Léman). Return by the same route.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course : Gilberte Furet

Lundi 1^{er} août (fête nationale)**Environs de Villars / Vaud**

Facile.

Descente de Bretaye à Villars ou autre marche dans la région. L'après-midi, libre participation aux défilés traditionnels et aux spectacles et animations musicales. Vers 22h, retour à Genève après les feux d'artifice (ou plus tôt selon les préférences individuelles). *Walk down from Bretaye to Villars or some other walk in the region. Afternoon free to participate in and enjoy local traditional processions and music. Leave for Geneva at around 10pm, after evening fireworks display (or earlier as preferred individually).*

Trajet en train. Prix à déterminer. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course : Janet Bullett

Week-end 30 juillet-1^{er} août (fête nationale)**Maderanertal / Uri**

Moyen à difficile Jour 1: 2h, + 360m, alt. max. 1354m. Jour 2: 7h, + et – 980m, alt. max. 2334m.

Jour 3: 5h, + 680 – 780m, alt. max. 2032m.

Belle course dans une vallée verdoyante et retirée au pied des Alpes uranaises, mélangeant balades le long d'une rivière et ascensions aux cabanes Hüfi (jour 2) et Windgälen (jour 3). Belles vues sur des glaciers. Nuits dans un hôtel mythique au fond de la vallée du Maderanertal, caractérisée par un calme absolu (pas de trafic motorisé). *Lovely outing in a green and remote valley at the bottom of the high peaks of the canton of Uri, combining walks along a river with hikes up to the Hüfi hut (day 2) and the Windgälen hut (day 3). Lovely views of glaciers. Nights spent in a legendary hotel at the end of the Maderanertal valley, where it is absolutely quiet (no motorized traffic).*

Hébergement en hôtel. Trajet en train, car postal et téléphérique. 400F, 300F avec abonnement CFF demi-tarif. Inscription le 21 juillet.

Cheffe de course : Anny Vernay

Samedi 6 août**Becca Colinta et Le Mourin / Valais**

Difficile. 7h, + 1200 - 1400m, alt. max. 2814m.

Depuis Bourg St Pierre montée au Becca Colinta, un beau sommet atteint par des fissures et vires dans une paroi de calcaire raide, puis traversée le long d'une étroite arête (passages d'escalade facile) jusqu'au Mourin, puis descente sur Bourg St. Pierre en suivant un chemin peu parcouru.

From Bourg St Pierre hike up to the Becca Colinta, a fine summit reached by cracks and ledges in a steep limestone wall, then cross to Le Mourin along a narrow ridge with some rock scrambling, then down to Bourg St Pierre by a rarely-used trail.

Trajet en train et car postal, ou en voiture. 35F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course : Rob Jones

Dimanche 7 août**Circuit de Lignon à Lignon / Genève**

Facile. 4h.

Lignon – Vernier – Hôpital de Loex – Petit Lancy – viaduc St Jean – Lignon. Repas au Lancy Tennis Club (18F). *Circular walk from Lignon. Lunch at Lancy Tennis Club (18F).*

5F plus repas. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course : Alberto Gonzalez, assisté de Margit Leonhardt

Dimanche 7 août**Tête de Bostan / Haute-Savoie**

Difficile. 6h, + et - 1261m, alt. max. 2406m.

Une randonnée qui représente un véritable défi, avec passages aériens et raides. Vues magnifiques sur la vallée du Rhône et les sommets de Vaud et du Valais. *A challenging walk with some airy and steep passages. It has magnificent views into the Rhône valley and over the Vaud and Valais peaks.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent.

Cheffes de course : Jean Perlin et Jenny Raper

Week-end 5-7 août**Toûno et Illhorn / Valais**

Moyen à difficile. Jour 1: 7h, + et - 839, alt. max. 3017m. Jour 2: 5h, + et - 800m, alt. max. 2717m.

Départ de Genève vendredi soir. Deux sorties relativement longues, mais peu difficiles. Jour 1: Au départ du funiculaire à Tignousa monter au Toûno en passant par le Chalet Blanc (Sentier des Planètes), le Chiesso et le lac du Toûno. Magnifique vue panoramique. Retour par l'itinéraire de montée. Jour 2: Montée de Chandolin, par la cabane d'Illhorn et le Pas de l'Ilsee, au sommet de l'Illhorn (très belle vue), puis retour à Chandolin par le même chemin. *Departure from Geneva Friday evening. Two outings that are relatively long but not particularly difficult. Day 1: starting from the funiculaire station at Tignousa, hike up the Toûno via the Chalet Blanc (Sentier des Planètes), the Chiesso and Lake Toûno. Magnificent panoramic view. Return by the same itinerary. Day 2: Hike up from Chandolin to the summit of the Illhorn (lovely view) via the Illhorn Hut and the Pas de l'Ilsee, then back down the same way.*

Hébergement en cabane ou en auberge. Trajet en train, car postal et funiculaire. 270F, 200F avec abonnement demi-tarif CFF. Inscription le 28 juillet, limitée à 20 personnes.

Chef de course : Andrew Brookes, assisté de Kathleen Roy Brookes

Week-end 6-7 août**Cabanes du Vélan et de Valsorey / Valais**

Moyen à difficile. Jour 1: 3h, + 939m, alt. max. 2569m. Jour 2: 5h, + 833 - 1772m, alt. max. 3030m.
 Course explorant la région de Bourg St Pierre, avec des vues merveilleuses sur le Grand Combin et le Mont Vélan. Jour 1: depuis Bourg St Pierre, montée à la cabane du Vélan (CAS) où l'on passe la nuit. Jour 2: descente au chalet d'Amont puis montée à la cabane du Valsorey (CAS), puis retour à Bourg St Pierre. *Hike exploring the Bourg St Pierre region, with magnificent views of the Grand Combin and Mont Vélan. Day 1: from Bourg St Pierre hike up to the Vélan Hut (CAS), where the night is spent. Day 2: descend to the Amont chalet and then hike up to the Valsorey Hut (CAS), after which return back down to Bourg St Pierre.*

Hébergement en cabane (dortoir). Trajet en voiture. Prix à déterminer. Inscription le 28 juillet.

Chef de course: David McClelland

Samedi 13 août**Arzier – Le Planet / Vaud**

Moyen. 5h, + et – 500m, alt. max. 1364m.

Dans le Jura: chemins forestiers paisibles, fermes isolées, vue sur le lac Léman et les Alpes, retour par un itinéraire différent. *In the Jura: quiet forest trails, isolated farms, view of Lake Geneva and the Alps, return by a different way.*

Trajet en train ou en voiture. 30F, 20F avec abonnement CFF demi-tarif. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course: Heather Fraser

Samedi 13 août**Grand Aget / Valais**

Très difficile. 8 à 9h, + et – 1200m, alt. max. 3133m.

Au départ de la Cabane Brunet (2103m), montée au sommet en suivant une raide arête (quelques pas d'escalade) et en surmontant une immense dalle (aérien). Magnifique vue panoramique. *Starting from the Cabane Brunet (2103m), hike up to the summit via a steep ridge (some challenging rock scrambling) and surmounting an enormous rock slab (airy). Magnificent panoramic view.*

Trajet en voiture. 35F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 12 personnes.

Chef de course: William Larson, assisté d'Emi Mercier

Dimanche 14 août**Gorges de Chauderon / Vaud**

Facile à moyen. 3h30, + et – 600m, alt. max. 968m.

Montreux – Les Avants – Gorges de Chauderon – Montreux. Eventuellement balade vers le château de Chillon, si le temps le permet, ou visite du vieux centre de Montreux. *If time allows, also a walk to the Chillon Castle or a visit of the old town of Montreux.*

Trajet en train. Prix à déterminer. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course : Janet Bullett

Week-end 13-14 août**Jegihorn (option de via ferrata) / Valais**

Difficile. Jour 1: 5h, + 1541 – 375m, alt. max. 3101m. Jour 2: 5h, + 480m – 1646m, alt. max. 3206m.
 Jour 1: Montée depuis Saas Grund jusqu'à la cabane du Weissmies (CAS) où on laisse les sacs et continuation jusqu'au Hohsaas. Nuitée à la cabane du Weissmies. Jour 2: option de montée par un sentier assez rocheux et raide jusqu'au sommet du Jegihorn, ou de faire l'ascension par une via ferrata d'un véritable défi. Retour à pied à Saas Grund. *Day 1: hike up from Saas Grund to the Weissmies Hut (CAS), where one leaves one's pack, and continuation to the Hohsaas. Night spent at the Weissmies Hut. Day 2: option of a steep and rocky trail to the summit of the Jegihorn, or of scaling the Jegihorn by a challenging via ferrata. Return on foot to Saas Grund.*

Hébergement en cabane (dortoir). Trajet en train et car postal. 200F, 140F avec abonnement demi-tarif CFF. Inscription le 11 août, limitée à 12 personnes.

Cheffes de course : Julie Milstien et Jean Perlin

Week-end 13-14 août**Ferret – col du Grand-Saint-Bernard – Ferret / Valais**

Difficile. Jour 1: 7h, +1100 – 350m, alt. max. 2724m. Jour 2: 7h, + 600m – 1400m, alt. max. 2754m.
 Jour 1: Au départ du village de Ferret, montée aux lacs de Ferret puis, en passant par le col de Fenêtre, au col du Grand-Saint-Bernard. Nuitée à l'hospice du Saint-Bernard. Jour 2: retour à Ferret par le col des Chevaux et le col des Bastillons. *Day 1: from the village of Ferret hike up to the lakes of Ferret and over the Col de Fenêtre to the Col du Grand-Saint-Bernard. Overnight at the Hospice of the Grand-Saint-Bernard. Day 2: return to Ferret by the Col des Chevaux and the Col des Bastillons.*

Hébergement à l'hospice (dortoir). Trajet en train et car postal. Prix à déterminer. Inscription le 4 août, limitée à 12 personnes.

Cheffe de course: Barbara Perkins

Samedi 20 août**Wandflue / Fribourg**

Moyen. 5h, + et – 700m, alt. max. 2133m.

Au départ de Petit Mont, via le Chalet du Soldat et Wolfsort, montée par l'arête NE du Wandflue. Retour à Petit Mont via Wolfsort. Splendide vue panoramique. *From Petit Mont to the Chalet du Soldat, then to Wolfsort, and following the NE ridge to the summit of the Wandflue. Return to Petit Mont via Wolfsort. Beautiful panoramic view.*

Trajet en voiture. 30F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course: Dalibor Rodinis

Dimanche 21 août**Canyoning sur le Grand Canyon d'Angon / Haute-Savoie**

Inscription les trois jeudis précédents.

Information: Norayr Kurkdjian

Dimanche 21 août**Lac Charvin / Haute-Savoie**

Moyen. Alt. max. 2011m (éventuellement 2409m).

Jolie balade à travers une forêt et continuation au cœur d'alpages jusqu'au lac Charvin. Possibilité d'aller au sommet du Charvin. *Lovely walk through a forest and then through mountain pastures to Lake Charvin. Possibility of going to the summit of Mount Charvin.*

Trajet en voiture. 27F. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course : Geneviève Rieger

Week-end 20-21 août**Lac d'Ar-Pitetta et lac de Moiry / Valais**

Facile à moyen. Jour 1: 4h, + et – 575m, alt. max. 2250m. Jour 2: 5h, + et – 300m, alt. max. 2500m. Jour 1: Montée de Zinal au lac d'Ar-Pitetta et retour. Jour 2: Circuit du lac de Moiry. Day 1: hike up from Zinal to the Ar-Pitetta lake and back. Day 2: circular walk around Lake Moiry.

Hébergement dans un petit hôtel à Zinal ou Vissoie. Trajet en train et car. Prix à déterminer. Inscription le 11 août.

Cheffe de course: Janet Bullett

Week-end 20-21 août**Tour du Mont-Blanc/ Haute-Savoie**

*Difficile. Jour 1: 7h, + 1100 – 500m, alt. max. 2360m. Jour 2: 8h, + 800 - 1800m, alt. max. 2525m. Traversée en balcon de la vallée de Chamonix en suivant le fameux trajet du Tour du Mont-Blanc depuis le col des Montets, par les lacs des Chérerys et le lac Blanc, au Brévent. Superbes vues sur le massif du Mont-Blanc. *Balcony traverse of the Chamonix valley, following the famous Tour of Mont-Blanc path from the Col des Montets, via the Chérerys lakes and Lac Blanc, to the Brévent. Superb views of the Mont-Blanc massif.**

Hébergement en cabane (dortoir). Trajet en voiture. 85F. Inscription le 11 août, limitée à 12 personnes.

Chef de course : William Larson, assisté de Julie Milstien

Samedi 27 août**La Grande Dent de Morcles / Vaud et Valais**

Très difficile. 8 à 9h, + 1800 – 1100m, alt. max. 2969m

Montée de Morcles au sommet par un sentier aérien, puis descente sur Ovronnaz. Ascent from Morcles to the summit on an airy path; then descent to Ovronnaz.

Trajet en train et car postal. 110F, 65F avec abonnement CFF demi-tarif. Inscription le jeudi précédent, limitée à 12 personnes.

Chef de course: William Larson

Dimanche 28 août**Le Trou de la Mouche / Haute-Savoie**

Difficile. 5h30, + et – 1027m, alt. max. 2448m.

Montée depuis le parking des Confins au Trou de la Mouche (un tunnel naturel) par la combe de Paccaly, puis descente par la combe du Grand Crêt. Hike up from the parking lot of Confins to the Trou de la Mouche (a natural tunnel) via the Paccaly bowl, and descent via the Grand Crêt bowl.

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 12 personnes.

Chef de course : Daniel Davids, assisté de Jean Mason Davids

Dimanche 28 août**De La Faucille vers Crozet / Ain (F)**

Facile. 4h, 13km, + et – 250m, alt. max. 1300m.

Au départ du col de La Faucille, balade le long d'une route forestière à travers forêts et, plus loin, pâturages dans la direction de Crozet. Retour par le même chemin. Hike starting from La Faucille along a forest road through forests and eventually pastures, in the direction of Crozet. Return on the same road.

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 30 personnes.

Cheffe de course: Hazel Pinder, assistée de Jon Woronoff

Week-end 27-28 août**De Kandersteg à Leukerbad / Berne et Valais**

Moyen. Jour 1: 5h, 10km, + 900, alt. max. 2060m. Jour 2: 4h, 11km, + 900 – 700m, alt. max. 2628m.

Jour 1: au départ de Kandersteg, montée à l'historique hôtel Schwarenbach (Mark Twain y a dormi) en suivant la rivière Kander, puis en montant par des bois et traversant le haut plateau de Spittelmatte. Nuitée à l'hôtel. Jour 2: depuis l'hôtel, monter vers l'Engstligengrat puis passer par un petit col et descendre le long du vallon du Rote Chummi au Daubensee, et continuer jusqu'au col du Gemmi. Descente sur Leukerbad par téléphérique. Merveilleuses vues sur les Alpes Valaisannes. Facultatif: emporter un maillot de bain pour les thermes de Leukerbad. *Day 1: hike from Kandersteg up to the historic Hotel Schwarenbach (Mark Twain slept there) via the Kander river then up through woods and across the high plateau of Spittelmatte. Night at the hotel. Day 2: from the hotel ascend in the direction of the Engstligengrat, cross a small mountain pass, descend the vale of Rote Chummi to reach Lake Dauben and continue on to the Gemmi Pass. Descend to Leukerbad by cablecar. Magnificent views of the Alps of the Valais. Optional: bring a swimsuit for the spas at Leukerbad.*

Trajet en train, car postal et téléphérique. 200F, 135F avec abonnement CFF demi-tarif. Inscription le 18 août, limitée à 15 personnes.

Cheffe de course: Carolyn Oxlee

Samedi 3 septembre**Le Mont-Joly / Haute-Savoie**

Difficile. 5h30, + et – 1200m, alt. max. 2525m.

Au départ du village de Planellet, montée au début assez raide, par pâturages et forêt, jusqu'au refuge du Mont-Joly. Montée ensuite plus raide jusqu'au sommet du Mont-Joly. Vue panoramique magnifique. Descente par une variante. *Starting from the village of Planellet, hike up initially steeply, through pastures and a forest to the Mont-Joly refuge, followed by an even steeper path to the summit of Mont-Joly. Lovely panoramic view. Descent by a different way.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 25 personnes.

Cheffe de course : Françoise Boris

Dimanche 4 septembre**Jaman / Vaud**

Moyen. 5h, + 650 - 700m, éventuelle alt. max. 1874m

Des Cases aux Avants par Jaman, sur un sentier bien balisé. Très belles vues sur le Léman. Pour les plus aguerris, possibilité de monter jusqu'au sommet de la Dent de Jaman (raide et exposée). *From Les Cases to Les Avants on a well-marked trail. Lovely views of Lake Geneva. For hardier folks, possibility of hiking up to the top of the Dent de Jaman (steep and exposed).*

Trajet en train. Prix à déterminer. Inscription le jeudi précédent, limitée à 25 personnes.

Cheffe de course : Catherine Huber, assistée de Ken Chew

Week-end 3-4 septembre**Dômes de Miage / Haute-Savoie**

Très difficile. Jour 1: 7h, + 1500, alt. max. 2600m. Jour 2: 10 à 12h, + 1260 – 2672m, alt. max. 3672m.

Ascension de haute montagne avec guide, traversant d'importants glaciers pour atteindre un des sommets majeurs du Mont-Blanc. Expérience en alpinisme non indispensable. *This is a guided high mountain expedition, crossing major glaciers and ascending a noteworthy summit of the Mont-Blanc. Prior experience in alpinism is not a precondition.*

Trajet en voiture. Hébergement en cabane (dortoir). 450F. Inscription le 25 août, limitée à 12 personnes.

Chef de course : William Larson, assisté de Larry Goetz

Samedi 10 septembre**Pointe de Chalune / Haute-Savoie**

Moyen. 4h, + et – 566m, alt. max. 2116m.

Au départ du col de la Ramaz, montée par le Chalet Blanc et le col de Chalune. Quelques passages escarpés. Belle vue panoramique du sommet. Possibilité de se rendre à pied au lac du Roy. *Starting from the Col de la Ramaz, hike up via the Chalet Blanc and the col de Chalune. A few steep passages. Lovely panoramic view from the top. Additional option would be to walk over to Roy lake.*

Trajet en voiture. 20F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 30 personnes.

Chef de course: Abdel Ghani El-Zanati, assisté de Pierre Peccoz

Dimanche 11 septembre**Russin / Genève**

Facile. 4h, 10 km, + et – 150m, alt. max. 550m.

Promenade facile dans la région viticole de Genève. Cheminement à travers les vignes et le long de l'Allondon, en passant par Russin et d'autres villages viticoles. *Easy walk in the wine-growing area of Geneva Canton. Passage through vineyards and along the Allondon, going through Russin and other wine-growing villages.*

Trajet en voiture. 15F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course : Jon Woronoff, assisté de Hazel Pinder

Week-end 8-11 septembre (Jeûne genevois) Tour du Mont Ruan / Valais et Haute-Savoie

Difficile: quatre jours de marche entre 7 et 8 heures par jour, 70 km, plus de 5500m de montée et autant de descente, un passage sur succession d'échelles verticales.

Ce circuit – au caractère très alpin, s'adresse à des randonneurs chevronnés, avides d'endroits montagneux peu fréquentés et curieux du milieu montagnard. *This circular hike – very alpine in character - is addressed to experienced hikers who enjoy little-visited mountainous regions and are interested in climbers' settings.*

Hébergement en cabanes (dortoirs). Trajet en voiture (avec départ de Genève le mercredi soir 7 septembre). Prix à déterminer. Inscriptions le 1^{er} septembre.

Chef de course: Christian Noelting

Samedi 17 septembre**Le Salève – circuit panoramique / Haute-Savoie**

Moyen. 6h, + et - 500m, alt. max. 1374m.

Circuit sur les crêtes du Salève. Marche depuis la station supérieure du téléphérique jusqu'à la Grotte du Diable, en passant par La Croisette et le Grand Piton, puis retour au téléphérique.

Circular hike along the ridge of the Saleve. The walk starts at the upper station of the cablecar and goes all the way to the Grotte du Diable, via La Croisette and the Grand Piton, and then back to the cablecar.

Trajet en voiture. 10F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 40 personnes.

Chefs de course: Abdel Ghani El-Zanati et Suzy Trachsler

Samedi 17 septembre**Le Buet / Haute-Savoie**

Très difficile. 9h, + et – 1770m, alt. max. 3099m.

Admirable belvédère offrant un panorama célèbre sur le massif du Mont-Blanc Depuis le village de Buet, montée au refuge de Pierre à Bérard en suivant un torrent, puis s'élever par des gazons escarpés et de la pierraille au col de Salenton, et ensuite éventuellement par quelques petits névés (piolet conseillé), arriver au sommet. Descente par le même chemin. *Admirable viewpoint offering a famous panorama of the massif of the Mont-Blanc. From the village of Buet, follow a torrent to the refuge Pierre à Bérard, then hike up steep grass slopes and rock-strewn mountain sides to reach the col de Salenton, after which reach the summit via possibly some small patches of hard snow (ice axe recommended). Descent by the same route.*

Trajet en voiture. Prix à déterminer. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course: Christian Noelting

Dimanche 18 septembre**Course migration des oiseaux: Col de Bretolet / Haute-Savoie**

Moyen. 5h, + et – 600m, alt. max. 1998m.

Montée et retour par le lac des Mines et les chalets de Freterolle. *Hike to observe the migration of birds. Up to the Col de Bretolet and back via the Lake of the Mines and the Freterolle farms.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course: Edward Wiseman

Samedi 24 septembre**Tête de Colonney / Haute-Savoie**

Difficile. 6 à 7h, + et – 1100m, alt. max. 2692m

Depuis Flaine, montée par sentier balisé au sommet puis descente par une série de petits gradins. *From Flaine hike up the summit by trail and descend via a series of small rock faces.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 12 personnes.

Chef de course : William Larson, assisté d'Emi Mercier

Dimanche 25 septembre**La via ferrata de Thônes / Haute-Savoie**

Très difficile. 2h10, longueur de la section sécurisée: 600m, + et – 235m, alt. max. 895m.

La plus difficile des vias ferratas en Haute-Savoie. Surtout, la sortie par le long et fort surplomb de l'Ermite est d'un niveau très difficile (il y a une variante plus facile où on utilise une échelle inversée). *The most difficult via ferrata in Haute-Savoie, especially the long overhanging section called l'Ermite (there is an easier variant consisting of an overhanging ladder).*

Trajet en voiture. 20F. Inscription les jeudis 4 et 11 août (les participants doivent être athlétiques et expérimentés, ayant participé à la course du 25 juin au col des Aravis et/ou à la course au Jegihorn du 13-14 août, ou faisant preuve d'une ou de plusieurs expériences comparables).

Chef de course: Norayr Kurkdjian, assisté de Francisco Moresino

Dimanche 25 septembre**Crêt des Tervelles / Haute-Savoie**

Moyen à difficile. 5h, + et – 1070m, alt. max. 1850m.

Au départ de Montremont, marcher à travers une forêt jusqu'à l'alpage de Larrieux et le Crêt des Tervelles, puis continuer au Col des Grandes Lanches et à un escarpement au-dessus du lac d'Annecy, d'où le sentier commence à descendre en passant par le Chalet des Nantes et le Chalet du Mont. *From Montremont, walk through a forest up the pastures of Larrieux and the Crêt des Tervelles, then on to the col des Grandes Lanches, then on to a cliff overlooking Lake Annecy, from where the descent begins, passing by the Chalet de Nantes and the Chalet du Mont.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course: Ata Shafii

Samedi 1er octobre**Pointe de la Mandallaz / Haute-Savoie**

Difficile. 6h, + et – 1080m, alt. max. 2277m.

Une pointe le long de la chaîne des Aravis, au départ de la vallée de Manigod. Montée par une route forestière puis à travers des paturages. Pas de difficulté technique mais longue montée.

A peak along the Aravis chain of summits. Starting from the Manigod valley, walk up a forest road then through pastures. Technically easy but a long uphill walk.

Trajet en voiture. 30F. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course: Jean-François Bonnet

Dimanche 2 octobre Autour de Môtier en compagnie de Rousseau / Neuchâtel

Moyen. 4h30, + et - 700m.

Balade littéraire conduisant dans les gorges de Poëta Raisse, près de Môtier, dans le Val de Travers. Evocation de J.J. Rousseau au cours de la randonnée. Visite possible du musée de Môtier. Jolie balade alternant forêt et pâturages.

Literary walk leading into the Poëta Raisse gorges, near Môtier, in the Val de Travers. J.J. Rousseau will be evoked during the walk. Possible visit to the museum in Môtier. Pretty walk where forest and pastures alternate.

Trajet en voiture. 35F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 25 personnes.

Cheffe de course : Françoise Boris

Week-end 1-2 octobre**Cabanes de Tracuit et des Aiguilles Rouges / Valais**

Difficile. Jour 1: 10h, + et - 1600m, alt. max. 3256m. Jour 2: 5h, + 850 - 1000m, alt. max. 2810m.

Trajet de Genève vendredi après-midi. Jour 1: depuis Zinal, montée à la cabane de Tracuit par l'alpage de Tsijjère de la Vatsse, le Roc de la Vache et le col de Tracuit. Descente par l'alpage de Combautama. Jour 2: depuis Arolla, montée par les chalets de Pra Gra au cabane des Aiguilles Rouges, puis descente sur La Gouille en passant par le Lac Bleu.

Travel from Geneva Friday afternoon. Day 1: from Zinal, hike up to the Tracuit Hut via the pasture of Tsijjère, the Roc de la Vache and the col de Tracuit. Descend via the Combautama pastures. Day 2: from Arolla, hike up via the Pra Gra farms to the Aiguilles Rouges Hut, then descend to La Gouille via Lac Bleu.

Hébergement en hôtel (chambres). Trajet en train et car postal, ou en voiture. Prix à déterminer. Inscriptions le 22 septembre.

Chef de course: David McClelland

Samedi 8 octobre**Tour du lac de Joux / Vaud**

Moyen. 6h, 22km, alt. max. 1040m.

Course longue mais facile autour du lac de Joux. La randonnée débute à Vers-chez-Grosjean, contourne le lac, traverse des petites collines et bois, puis rejoint le bord du lac pour terminer à Vers-chez-Grosjean.

Long but easy hike around Lake Joux. The walk begins at Vers-chez-Grosjean, follows the lake and crosses some small hills and woods, then rejoins the lake and ends at Vers-chez-Grosjean.

Trajet en voiture. 30F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 30 personnes.

Cheffe de course: Barbara Fontaine

Dimanche 9 octobre**La Croix de la Frête / Haute Savoie**

Difficile. 6h, + et - 1050, alt. max. 1969m.

Montée depuis Pelly (Sixt-Fer à Cheval), en passant par les Chalets de la Praz, puis descente sur Le Brairet et retour le long du Giffre aux voitures. *Hike up from Pelly (Sixt-Fer à Cheval) to the Croix de la Frête, via the Chalets de la Praz, then descend to Le Brairet and walk along the Giffre River back to the cars.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course: Barbara Perkins

Samedi 15 octobre**A travers le Mandement / Genève**

Facile à moyen. 4h30, 12km, + 110 – 185m.

Intéressant parcours à travers le Mandement, par petites routes entre vignobles, et par sentiers forestiers. *Interesting walk through the Mandement, along little roads through vineyards and along forest paths.*

Trajet en train. 5F plus prix du transport TPG. Inscription le jeudi précédent.

Chef de course: Max Brandt, assisté de Manuel Villanueva

Samedi 15 Octobre**La Sous-Dine et le Roche Parnal / Haute-Savoie**

Difficile. 6h, + et - 1100m, alt. max. 2001m.

Monter au Sous-Dine par un chemin forestier, un gradin et des lapiaz, ensuite suivre la crête du Sous-Dine et descendre (aérien) au col de Câble, puis monter par des gazons raides au sommet de la Roche Parnal et enfin retourner à Orange par le col du Freu et la buvette des Chalets de Balme. *Hike up the Sous-Dine along a forest trail, over a rocky passage and through lapiaz, then follow the summit ridge and descend (airy) to the Col de Câble, after which walk up a steep grassy slope to the top of the Roche Parnal, and then return to Orange via the Col du Freu and the Chalets de Balme (refreshments).*

Trajet en voiture. 20F. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course: Carolyn Oxlee

Dimanche 16 octobre**Mont Tendre / Vaud**

Moyen. 4h30, 15km, + et - 650m, alt. max. 1683m.

Au départ de L' Orient (après Le Brassus), montée progressive à travers bois et pâturages. Sentier un peu plus raide avant le sommet. *Starting from L' Orient (after Le Brassus), hike gradually up through woods and pastures. The path becomes a bit steeper before the summit.*

Trajet en voiture. 25F. Inscription le jeudi précédent, limitée à 20 personnes.

Cheffe de course: Gilberte Furet

Samedi 22 octobre**Parmi les vignobles de Dardagny et de Russin / Genève**

Facile. 4h.

Randonnée d'après-midi parmi les vignes colorées dans les alentours de Dardagny et de Russin, suivie par un dîner dans un restaurant du coin. *Afternoon walk among colourful vineyards around Dardagny and Russin, followed by dinner in a local restaurant.*

Trajet en bus. 5F plus prix du transport TPG, plus prix du repas. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course: Pat Frenette

Dimanche 23 octobre**Le Creux de l'Envers / Ain (F)**

Facile. 4h, 12km, + et – 290m, alt. max. 1446m.

Le Creux de l'Envers, au-dessus de Gex, est un vallon sauvage et profond, au pied de falaises spectaculaires sous les crêtes du Mont Rond. Par un chemin à flanc de coteau, montée progressive jusqu'au Mont Chanais, d'où on peut admirer le lac Léman et les Alpes. *The Creux de l'Envers, above Gex, is a seldom visited and deeply-set dale at the base of spectacular cliffs under the crests of Mont Rond. Following a path along the slopes, hike steadily upwards to Mount Chanais, from where one can admire the view of Lake Geneva and the Alps.*

Trajet en voiture. 10F. Inscription le jeudi précédent.

Cheffe de course: Christine Franquet

Week-end 29-30 octobre**Fête de clôture au Salève / Haute-Savoie**

Venez fêter la fin de la saison de marche en cabane où nous pourrons guincher sans déranger les voisins. Samedi: petite randonnée d'après-midi dans les alentours de la cabane du Club Alpin au Salève. Après la raclette, on pourra, au choix, redescendre ou passer la nuit dans la cabane. *Come and celebrate the end of the hiking season in a mountain hut where we can party without disturbing the neighbours. Saturday: short afternoon hike in the vicinity of the Alpine Club Hut on the Salève. After the raclette, one can either drive back to Geneva or spend the night at the hut.*

Transport en voiture. Prix à déterminer. Inscriptions les 6, 13 et 20 octobre à la permanence. Nombre de places limité. Paiement dû à l'inscription.

Chef de course: Christian Noelting

Coordonnées des chefs de course

Nom	Tél. privé	Tél. professionnel ou portable	e-mail
Bonnet Jean-François	0033 450 048197		jfbonnet@aol.com
Boris Françoise	022 734 02 40		foboris@span.ch
Brandt Max	022 736 20 33		
Brookes Andrew	022 758 48 10	079 714 45 08	brookesak@bluewin.ch
Bullett Janet	022 755 38 65		imajejanette@hotmail.com
Ceffa Gilbert & Jenifer	022 784 02 62		payne-ceffa@bluewin.ch
Chew Kenneth	022 344 23 96	022 721 18 48	kenneth.chew@ihsenergy.com
Dauids Daniel	022 950 42 05		daniel.dauids@cern.ch
Dishon Eva	022 793 41 83		
El-Zanati Abdel Ghani		079 446 08 58	mybestwalks@bluewin.ch
Fontaine Barbara	0033 450 428221	022 791 33 82	fontaineb@who.int
Franquet Christine	0033 450 424114		franquet.christine@wanadoo.fr
Frenette Patricia	022 733 44 75		patriciafrenette@hotmail.com
Furet Gilberte	022 734 21 70		gfuret@freesurf.ch
González Alberto	022 796 10 67		
Guisan Isabelle	021 825 21 11		iguisan@bluewin.ch
Huber Catherine	022 311 70 97		
Jacquemart Charles	022 738 23 80	022 919 02 33	cj@iec.ch
Jacquemart Marika	022 738 23 80		marika@genevaguide.ch
Johnson Edgar	022 752 18 51		edgar.johnson@freesurf.ch
Jones Robert	022 734 36 22		rob68jones@yahoo.com
Kurkdjian Norayr	079 719 64 44	022 418 26 45	norayr.kurkdjian@mah.ville-ge.ch
Laguiller Jean-Pierre	0033 450 957384		jplaguiller@free.fr
Larson William		079 373 46 86	bill_larson@csi.com
Lorenz Brigitte	022 796 63 29		brilorenz@freesurf.ch
McClelland David	00442089475108		david_a.mcclelland@virgin.net
Milstien Julie	0033 467 065779		juliemilstien@yahoo.com
Noelting Christian		079 709 04 36	noelting@bluewin.ch
Oxlee Carolyn	0033 450 891601	0033 678 011989	carolyn@oxlee.net
Peccoz Pierre	022 757 08 82		
Perkins Barbara	022 753 04 14	022 929 00 24	barbaraperkins@bluewin.ch
Perlin Jean	022 733 96 17		jeanperlin@hotmail.com
Pierrat Jacqueline	0033 450 203730	022 739 76 79	jacqueline.pierrat@wanadoo.fr
Pinder Hazel	0033 450 401538		pinderh@who.int
Raper Jenny	022 798 20 14		jennyraper@freesurf.ch
Rieger Geneviève	022 757 54 41		rieger@freesurf.ch
Rodinis Dalibor	022 366 01 14		
Shafii Ata	022 340 37 19		ata_shafii@yahoo.com
Shenton Sally	022 360 66 76		sallyshenton@hotmail.com
Sirges Horst	0033 450 920616		sirges@wanadoo.fr
Steiner Pierre	022 792 32 33	079 626 79 88	pierre_steiner@hotmail.com
Tallon Josiane	0033 450 957384		jtallon@freesurf.ch
Trachsler Suzy	022 794 70 13		
Vernay Anny	022 346 51 71	079 222 79 31	anny.vernay@etat.ge.ch
Villanueva Manuel	022 736 66 82		
Wiseman Edward	0033 450 405590		
Woodfield Tony	027 480 26 57		tony.woodfield@bluewin.ch
Woronoff Jon	0033 450 401538		jonworonoff@yahoo.com